

La competencia comunicativa intercultural para la colaboración internacional desde la perspectiva lingüística

Lilibey Franqui Castellano, Bertha Gregoria Salvador Jiménez y Luis Miguel Campos Cardoso

Resumen

La creciente globalización y la interconexión entre culturas han hecho que la competencia comunicativa intercultural (CCI) se convierta en una habilidad esencial en el ámbito de la colaboración internacional especialmente desde la perspectiva lingüística. Este artículo examina cómo las habilidades lingüísticas, junto con el conocimiento cultural, contribuyen al desarrollo de la CCI en entornos colaborativos. A través de un análisis teórico y empírico, se presenta un análisis de la CCI en contextos internacionales, destacando la importancia de la lengua como vehículo de comunicación y entendimiento cultural.

Palabras clave: Competencia comunicativa intercultural; colaboración internacional; lenguaje.

Abstract

The increasing globalization and interconnection between cultures have made Intercultural communicative competence (ICC) an essential skill in the realm of international collaboration, especially from a linguistic perspective. This article examines how linguistics skills, along with cultural knowledge, contribute to the development of ICC in collaborating environments. Through a theoretical and empirical analysis, an analysis of the ICC in international contexts is presented, highlighting the importance of language as a vehicle for communication and cultural understanding.

Keywords: Intercultural communicative competence; international collaboration; language.

1. Introducción

Cada En un mundo cada vez más interconectado, donde las interacciones entre personas de diversas culturas son inevitables, la competencia comunicativa intercultural (CCI) es indispensable. La capacidad de comunicarse eficazmente a través de barreras lingüísticas y culturales no solo facilita el intercambio de ideas y conocimientos, sino que también fortalece las relaciones comerciales y profesionales. Además, se erige como un elemento esencial en la colaboración internacional, especialmente desde la perspectiva lingüística.

Desde la perspectiva lingüística, permite a los individuos no solo comunicarse en un idioma común, sino también comprender y respetar las diferencias culturales que influyen en la comunicación. Implica un conocimiento profundo de las normas sociales y los valores de otras culturas, lo que permite una comunicación más efectiva y apropiada.

Aceptado: Junio

Publicado: Julio

Copyright: © 2025 de los autores.

La habilidad para utilizar el lenguaje de manera consciente y respetuosa se convierte en una herramienta clave para establecer diálogos significativos y productivos en entornos multiculturales. En este sentido, no se trata únicamente de hablar otro idioma, sino de hacerlo con sensibilidad hacia las particularidades culturales que pueden influir en la interpretación de los mensajes. Esto es relevante en contextos de negociación y colaboración, donde el éxito depende de la capacidad de los participantes para sintonizar con las expectativas y valores del otro.

Al desarrollar habilidades lingüísticas junto con una comprensión de las diferencias culturales, los individuos están mejor equipados para navegar por situaciones complejas que pueden surgir durante la colaboración. Esto incluye reconocer y manejar estereotipos, prejuicios y malentendidos, así como construir un ambiente de trabajo inclusivo y respetuoso.

La CCI no solo abarca el dominio de las estructuras lingüísticas, sino también la capacidad de interpretar matices culturales y contextuales que son fundamentales para evitar malentendidos y fomentar relaciones efectivas. En correspondencia con lo anterior el presente trabajo tiene como finalidad analizar la CCI en contextos internacionales destacando la importancia de la lengua como vehículo de comunicación y entendimiento cultural.

2. Desarrollo

La competencia comunicativa intercultural (CCI)

“Desde la década de 1980, la enseñanza de lenguas extranjeras ha dejado de ser una simple transmisión de conocimientos lingüísticos en función de hablar, escuchar, escribir y leer. En cambio, tiene por objetivo una formación más integral del estudiante de la lengua meta que implica, en gran parte, la preparación de este último para una comunicación intercultural”¹.

En la enseñanza-aprendizaje de idiomas, la lengua y la cultura son dos fenómenos inseparables. La cultura es la razón para estudiar la lengua porque esta última transmite ideas, y las ideas, en su turno, constituyen la cultura. Pero la relación entre estos dos aspectos no siempre ha sido considerada de la misma manera por los especialistas en el campo en cuestión².

Según Santamaría (2008) en la enseñanza de segundas lenguas es vital desde los primeros estadios de aprendizaje incluir factores esenciales que forman parte del contexto social, de las convenciones de cortesía y del conocimiento de las formas de vida. Así como,

¹ Fong, L.A. et Street, A. O. (16 de abril de 2018). El desarrollo de la competencia intercultural en los estudiantes de lenguas extranjeras a través del cine. Revista Atlante: cuadernos de educación y desarrollo. Abril 2018. En línea: <https://www.eumed.net/rev/atlante/2018/04/estudiantes-lenguas-extranjeras.htm>

²Morain, G.1986. pp 64-65. Kinesics and cross-cultural understanding. In Culture bound. Bridging the cultural gap in language teaching. United Kingdom: Cambridge University Press.

familiarizarles con el contexto social y cultural en el que se utiliza la lengua que van a aprender, es decir desarrollar en ellos la competencia intercultural³.

En este contexto, la interculturalidad se ha convertido en un factor clave para la cohesión social y el desarrollo global. La diversidad cultural lejos de ser un obstáculo, se presenta como una oportunidad para el enriquecimiento mutuo, la innovación y la comprensión del mundo. Lo que ha propiciado una necesidad de comunicación efectiva entre personas de diferentes culturas y contextos, lo que a su vez ha llevado a la importancia de desarrollar la competencia comunicativa intercultural (CCI).

Rodrigo (2003) define la competencia comunicativa intercultural como las habilidades que emplean los individuos culturalmente diferentes para favorecer un grado de comunicación suficientemente eficaz, estableciendo comportamientos apropiados y efectivos en determinado contexto social y cultural⁴.

Implica familiarizarse con las normas, valores, creencias y comportamientos de otras culturas. Esto ayuda a evitar malentendidos y conflictos, y facilita la construcción de puentes entre diferentes perspectivas.

Requiere habilidades lingüísticas sólidas. Además de aprender idiomas extranjeros, es importante cultivar la capacidad de adaptarse y ser flexible en la comunicación, utilizando un lenguaje claro y evitando términos, jerga o frases idiomáticas que puedan resultar confusas para los demás.

La competencia comunicativa Intercultural: principales teorías lingüísticas

Las teorías lingüísticas más relevantes para estudiar la competencia comunicativa intercultural (CCI) incluyen:

1. Teoría de la Competencia Comunicativa de Hymes: Esta teoría, propuesta por Dell Hymes, destaca la importancia de la competencia cultural y contextual en la comunicación, sugiriendo que el conocimiento lingüístico debe complementarse con habilidades para interactuar adecuadamente en diversas situaciones culturales.
2. Modelo de Canale y Swain: Este modelo amplía la noción de competencia comunicativa al incluir componentes como la competencia gramatical, sociolingüística, discursiva y estratégica, enfatizando la necesidad de habilidades interpersonales en contextos multiculturales.
3. Teoría de la Adaptación Transcultural de Kim: Esta teoría sugiere que a medida que las personas interactúan con otras culturas, desarrollan competencias cognitivas, afectivas y operacionales que les permiten navegar mejor en contextos interculturales.
4. Enfoque Comunicativo: Este enfoque pedagógico se centra en el uso del lenguaje en contextos sociales y culturales específicos, promoviendo la enseñanza de lenguas a través de interacciones significativas y prácticas comunicativas.
5. Pragmática Intercultural: Esta teoría se ocupa de cómo los contextos culturales influyen en el uso del lenguaje y en las interpretaciones de los mensajes, lo que

³ Santamaría, R. 2008. Tesis Doctoral. La Competencia intercultural en el aula de Español L2/Le: Una Propuesta Didáctica. Gefate. Universidad Carlos III De Madrid.

⁴ Rodrigo, M. (2003). Comunicación intercultural. Barcelona: Anthropos.

es fundamental para entender las dinámicas comunicativas en entornos multiculturales.

Estas teorías proporcionan un marco integral para comprender y desarrollar la CCI, abordando tanto los aspectos lingüísticos como los culturales necesarios para una comunicación efectiva en contextos internacionales.

Componentes lingüísticos de la CCI en la colaboración internacional

La competencia comunicativa intercultural (CCI) en la colaboración internacional se compone de varios componentes lingüísticos esenciales que facilitan la interacción efectiva entre personas de diferentes culturas. Estos componentes incluyen⁵:

1. **Conocimiento Lingüístico:** Implica el dominio de las estructuras gramaticales, vocabulario y fonética del idioma utilizado en la comunicación. Este conocimiento es fundamental para garantizar que el mensaje sea claro y comprensible.
2. **Pragmática Intercultural:** Se refiere a la capacidad de utilizar el lenguaje de manera adecuada en contextos específicos, tomando en cuenta las normas y expectativas culturales. Esto incluye entender los matices del lenguaje, como el uso de modismos y expresiones idiomáticas, que pueden variar significativamente entre culturas.
3. **Habilidades Comunicativa:** Estas habilidades abarcan tanto la comunicación verbal como no verbal. La capacidad de interpretar gestos, expresiones faciales y otros signos no verbales es crucial para evitar malentendidos y facilitar una comunicación más rica y efectiva.
4. **Actitudes hacia la Diversidad Cultural:** La apertura y respeto hacia otras culturas son fundamentales para establecer relaciones positivas en contextos internacionales. Las actitudes positivas fomentan un ambiente de confianza y colaboración, lo que es esencial para el éxito en negociaciones y proyectos conjuntos.
5. **Sensibilidad Cultural:** Implica la conciencia de las diferencias culturales y la capacidad de adaptarse a ellas durante la comunicación. Esto permite a los individuos navegar por situaciones complejas sin caer en estereotipos o malentendidos.
6. **Flexibilidad Lingüística:** Capacidad para modificar el estilo de comunicación, utilizando un lenguaje claro y accesible, evitando jergas o referencias culturales que puedan no ser comprendidas por todos los interlocutores.

Estos componentes trabajan en conjunto para desarrollar una competencia comunicativa intercultural robusta, esencial para el éxito en entornos multiculturales y colaborativos.

Habilidades lingüísticas esenciales para la competencia comunicativa intercultural en colaboraciones internacionales

Las habilidades lingüísticas esenciales para la competencia comunicativa intercultural (CCI) en colaboraciones internacionales incluyen:

1. **Dominio del Idioma:** Comprender y utilizar correctamente la gramática, el vocabulario y la pronunciación del idioma de comunicación. Esto es fundamental para asegurar que los mensajes sean claros y precisos.

⁵ Fajardo Salinas, Delia María. (2011). De la competencia comunicativa a la competencia intercultural: una propuesta teórica y didáctica para la educación intercultural en Latinoamérica. *Revista pueblos y fronteras digital*, 6(12), 5-38. Recuperado en 19 de diciembre de 2024, de http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1870-41152011000200001&lng=es&tlng=es.

2. Pragmática Intercultural: Capacidad para adaptar el uso del lenguaje a diferentes contextos culturales, entendiendo cómo las normas sociales influyen en la comunicación. Esto incluye el uso adecuado de expresiones idiomáticas y el reconocimiento de las variaciones en el significado según el contexto cultural.
3. Habilidades de Escucha Activa: Implica no solo escuchar las palabras, sino también interpretar el significado detrás de ellas, considerando aspectos no verbales como el tono y las expresiones faciales. La escucha activa permite una mejor comprensión de las intenciones del interlocutor.
4. Flexibilidad Lingüística: Capacidad para modificar el estilo de comunicación, utilizando un lenguaje claro y accesible, evitando jergas o referencias culturales que puedan no ser comprendidas por todos los interlocutores.
5. Conciencia Cultural: Comprender las diferencias culturales que afectan la comunicación, lo que incluye ser sensible a los tabúes, normas sociales y expectativas en diferentes culturas. Esto ayuda a evitar malentendidos y a fomentar un ambiente de respeto mutuo.
6. Habilidades Interpersonales: Involucra la empatía y la capacidad de establecer relaciones positivas con personas de diversas culturas, lo que es crucial para facilitar la colaboración efectiva en entornos multiculturales.

Estas habilidades lingüísticas son fundamentales para desarrollar una CCI efectiva, permitiendo interacciones más fluidas y productivas en contextos internacionales.

3. Metodología

Cada Este estudio utiliza un enfoque mixto que incluye revisión bibliográfica en el análisis de literatura sobre CCI y su relación con el lenguaje, así como la aplicación de una encuesta para la recopilación de datos sobre experiencias y percepciones de profesionales que colaboran internacionalmente en la Universidad Central Marta Abreu de Las Villas con relación al desarrollo de la CCI desde la perspectiva lingüística.

El análisis de la bibliografía sobre el desarrollo de la Competencia Comunicativa Intercultural (CCI) en la colaboración internacional desde la perspectiva lingüística revela una rica variedad de enfoques y hallazgos. A continuación, se presenta un breve informe que sintetiza las principales contribuciones de los textos revisados. En primer lugar, el artículo "Competencia comunicativa intercultural: Una revisión sistemática" ⁶ proporciona un marco general sobre cómo se ha investigado la CCI en el contexto del aprendizaje de segundas lenguas. Este estudio destaca que la mayoría de las investigaciones se centran en el uso del lenguaje para crear ambientes respetuosos y dignos, lo que es esencial en la colaboración internacional. La revisión también señala que existe una tendencia a abordar la CCI desde la perspectiva del bilingüismo, lo que sugiere la necesidad de integrar enfoques más amplios que consideren la diversidad cultural en el ámbito educativo.

⁶ Tovar-Correal, M., Pedraja-Rejas, L., & Mondaca-Rojas, C. (2024). Competencia comunicativa intercultural: Una revisión sistemática de la literatura. *Revista De Ciencias Sociales*, 30, 284-307. <https://doi.org/10.31876/rcs.v30i.42844>

Otro texto relevante es el ensayo “Competencia comunicativa intercultural: formación de profesores en el contexto poscolonial chileno”⁷ que analiza los desafíos del desarrollo de la CCI en la formación de profesores. Este documento enfatiza la importancia de preparar a los educadores para comunicarse eficazmente en contextos diversos. Se menciona que la CCI implica no solo habilidades lingüísticas, sino también conocimientos sobre las normas y expectativas culturales, lo que refuerza la idea de que una competencia lingüística sólida es crucial para facilitar interacciones efectivas en entornos multiculturales.

Asimismo, el artículo "La Competencia Comunicativa Intercultural en la enseñanza del español LE/L2"⁸ aborda cómo se puede fomentar esta competencia a través de metodologías específicas en la educación. Este trabajo destaca que el desarrollo de la CCI va más allá del aprendizaje de aspectos lingüísticos; se centra en construir hablantes interculturales que comprendan y valoren las diferencias culturales. La investigación sugiere que integrar experiencias prácticas en el aula puede ser fundamental para mejorar las habilidades comunicativas interculturales.

Por último, el análisis presentado en "La competencia comunicativa intercultural (CCI) en los contextos de enseñanza del inglés como lengua extranjera"⁹ reflexiona sobre cómo se ha entendido la CCI dentro del marco de enseñanza del inglés. Este texto se acentúa tres conceptos clave: comunicación, lengua y cultura, subrayando su interrelación y su importancia para desarrollar una competencia comunicativa efectiva. La obra enfatiza que comprender estas dimensiones es esencial para preparar a los estudiantes para interactuar adecuadamente en contextos internacionales.

En conclusión, la bibliografía revisada aporta una visión integral sobre el desarrollo de la Competencia Comunicativa Intercultural desde una perspectiva lingüística. Los textos analizados subrayan la necesidad de integrar habilidades lingüísticas con un profundo entendimiento cultural para facilitar interacciones efectivas en entornos multiculturales. Esta integración es fundamental para preparar a individuos capaces de colaborar exitosamente en un mundo cada vez más interconectado.

En la encuesta realizada con la finalidad de explorar el estado de la competencia comunicativa intercultural en contextos de colaboración internacional desde una perspectiva lingüística y su enfoque se centra en cómo las diferencias lingüísticas y culturales afectan la comunicación y la cooperación entre individuos de diversas

⁷ Quintriqueo, Segundo, Torres, Héctor, Sanhueza, Susan, & Friz, Miguel. (2017). COMPETENCIA COMUNICATIVA INTERCULTURAL: FORMACIÓN DE PROFESORES EN EL CONTEXTO POSCOLONIAL CHILENO. *Alpha (Osorno)*, (45), 235-254. <https://dx.doi.org/10.4067/S0718-22012017000200235>

⁸ Quintriqueo, Segundo, Torres, Héctor, Sanhueza, Susan, & Friz, Miguel. (2017). COMPETENCIA COMUNICATIVA INTERCULTURAL: FORMACIÓN DE PROFESORES EN EL CONTEXTO POSCOLONIAL CHILENO. *Alpha (Osorno)*, (45), 235-254. <https://dx.doi.org/10.4067/S0718-22012017000200235>

⁹ Lucena Jiménez, I., Salvador Jiménez, B.G. 2024. “La Competencia Comunicativa Intercultural en la enseñanza de lenguas extranjeras. Una revisión”. <https://mendive.upr.edu.cu/index.php/MendiveUPR/article/view/3621>

nacionalidades se seleccionaron 27 profesores de la Facultad de Humanidades de la Universidad Central Marta Abreu de Las Villas por ser especialistas en las áreas de la investigación. En Lingüística: 7 (26%); Literatura: 6 (22%) y en Interculturalidad: 14 (52%). De ellos 20, el 74 % han participado en proyectos de colaboración internacional distribuidos en Intercambio de estudiantes: 15 (56%); en Proyectos Conjuntos: 12 (44%); en Formación Docente: 8 (30%); en Investigación Colaborativa: 5 (19%) y en otros 2 (7%).

Con relación a su nivel de competencia comunicativa intercultural antes de mantener alguna actividad de colaboración internacional lo calificaron de muy bajo: 2 (7%); de bajo: 5 (19%); de medio: 10 (37%); de alto: 7 (26%) y de muy alto: 3 (11%). Sin embargo, los resultados después de participar en proyectos a nivel global lo evaluaron de muy bajo: ninguno (0%); de bajo: 2 (7%); de medio: 5 (19%); de alto: 12 (44%) y de muy alto: 8 (30%).

Los encuestados consideran más importantes para desarrollar la competencia comunicativa intercultural en un entorno colaborativo los siguientes aspectos: conocimiento del idioma del socio colaborador: 18 (67%); comprensión de las diferencias culturales: 22 (81%); habilidades de escucha activa: 15 (56%); empatía y apertura mental: 20 (74%) y estrategias para resolver conflictos interculturales: 10 (37%).

Con respecto a cómo ha influido el componente lingüístico en la efectividad de la colaboración internacional la mayoría mencionó que un buen dominio del idioma y la flexibilidad lingüística facilitaron la comunicación y redujeron malentendidos.

En lo referido a los mayores desafíos que ha enfrentado al colaborar internacionalmente desde una perspectiva lingüística los docentes identificaron: las barreras idiomáticas, las diferencias culturales y los matices culturales.

4. Conclusiones

El desarrollo de la competencia comunicativa intercultural desde una perspectiva lingüística es fundamental para facilitar colaboraciones internacionales efectivas. A través del fortalecimiento del conocimiento lingüístico y cultural, así como del desarrollo de habilidades pragmáticas, los individuos pueden mejorar su capacidad para interactuar exitosamente en contextos multiculturales.

La bibliografía revisada aporta una visión integral sobre el desarrollo de la Competencia Comunicativa Intercultural desde una perspectiva lingüística. Los textos analizados subrayan la necesidad de integrar habilidades lingüísticas con un profundo entendimiento cultural para facilitar interacciones efectivas en entornos multiculturales. Esta integración es fundamental para preparar a individuos capaces de colaborar exitosamente en un mundo cada vez más interconectado.

Los resultados de la encuesta reflejan una alta participación en proyectos internacionales y una percepción general positiva sobre la competencia comunicativa intercultural entre los profesionales encuestados, aunque también se identifican desafíos significativos, especialmente relacionados con las diferencias culturales y lingüísticas. Se destaca la importancia del conocimiento del idioma y la comprensión cultural como factores clave para el éxito en estas colaboraciones.

Referencias

1. Byram, M. (1997). Teaching and Assessing Intercultural Communicative Competence.
2. Deardorff, D. K. (2006). The Identification and Assessment of Intercultural Competence as a Student Outcome of Internationalization.
3. Fantini, A. E. (2009). Assessing Intercultural Competence: Issues and Tools.
4. Fajardo Salinas, Delia María. (2011). De la competencia comunicativa a la competencia intercultural: una propuesta teórica y didáctica para la educación intercultural en Latinoamérica. *Revista pueblos y fronteras digital*, 6(12), 5-38. Recuperado en 19 de diciembre de 2024, de http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1870-41152011000200001&lng=es&tlng=es.
5. Fong, L.A. et Street, A. O. (16 de abril de 2018). El desarrollo de la competencia intercultural en los estudiantes de lenguas extranjeras a través del cine. *Revista Atlante: cuadernos de educación y desarrollo*. Abril 2018. En línea: <https://www.eumed.net/rev/atlante/2018/04/estudiantes-lenguas-extranjeras.htm/>
6. Iglesias Casal, I. 2020. La competencia comunicativa intercultural en la enseñanza del español LE/L2. *Journal of Spanish Language Teaching*. Published online: 13 Jan 2021. <https://www.tandfonline.com/doi/citedby/10.1080/23247797.2020.1853368?scroll=top&needAccess=true/>
7. Lucena Jiménez, I., Salvador Jiménez, B.G. 2024. "La Competencia Comunicativa Intercultural en la enseñanza de lenguas extranjeras. Una revisión". <https://mendive.upr.edu.cu/index.php/MendiveUPR/article/view/3621>
8. Morain, G.1986. pp 64-65. Kinesics and cross-cultural understanding. In *Culture*
9. bound. Bridging the cultural gap in language teaching. United Kingdom: Cambridge University Press.
10. Quintriqueo, Segundo, Torres, Héctor, Sanhueza, Susan, & Friz, Miguel. (2017). Competencia comunicativa intercultural: formación de profesores en el contexto poscolonial chileno. *Alpha (Osorno)*, (45), 235-254. <https://dx.doi.org/10.4067/S0718-22012017000200235/>
11. Santamaría, R. 2008. Tesis Doctoral. La Competencia intercultural en el aula de Español L2/Le: Una Propuesta Didáctica. Ge-fate. Universidad Carlos III De Madrid.
12. Rodrigo, M. (2003). *Comunicación intercultural*. Barcelona: Anthropos.
13. Rueda Gómez, N., Martínez Lozano, C. P., y del Río Contreras, J. M.2022. La competencia comunicativa intercultural como herramienta de apoyo en la negociación internacional. *Trascender, Contabilidad y Gestión*. Vol. 7, Núm. 20 (mayo – agosto del 2022). Universidad de Sonora. Departamento de Contabilidad. México.
14. Tovar-Correal, M., Pedraja-Rejas, L., & Mondaca-Rojas, C. (2024). Competencia comunicativa intercultural: Una revisión sistemática de la literatura. *Revista De Ciencias Sociales*, 30, 284-307. [https://doi.org/10.31876/rcs.v30i.42844/Author 1, A.; Author 2, B. Title of the chapter. In Book Title, 2nd ed.; Editor 1, A., Editor 2, B., Eds.; Publisher: Publisher Location, Country, 2007; Volume 3, pp. 154–196.](https://doi.org/10.31876/rcs.v30i.42844/Author%201,%20Author%202)